

Cecilia Polansky

Spécialiste en inventaire adapté et participatif des ressources naturelles

Traductions - documents techniques ; cartographie ; formations techniques

Anglais et français

9 Jackson Street, Essex Junction, Vermont

USA 05452

e-mail: cecilia.polansky@yahoo.com

Phone: 802-735-4204

Page web : <http://www.ladyforester-tech.org/FemmeForestiere.html>



Expérience professionnelle depuis 1982:

- cartographie SIG des forêts naturelles et d'informations communautaires
- collection et analyse des données sur le bois d'oeuvre et les produits non-sciés
- formations en techniques d'inventaire • rédaction des rapports techniques

Masters en Science : Inventaire forestier

Bachelor of Science: Aménagement forestier

EXPÉRIENCE

2018 4 semaines	Quantification d'arbres forestiers dans les champs de cacao (ACDI-VOCA/FIFES/ Programme Climate Smart Cocoa) Visites analytiques aux cultivateurs du cacao vers la frontière de la Côte d'Ivoire pour vérifier les espèces et valeurs additionnelles contenues dans les arbres d'ombrage y trouvés ; compilation d'une lexique des noms locaux et botaniques
2016 6 semaines	Co-élaboration d'un document de stratégie REDD+ (UNDP Congo-Brazza, sous la direction d'un autre consultant pour l'assemblée et le contenu) Recherche et synthèse des documents nationaux sur REDD+ pour assurer la conformité, la planification, et le contenu technique
2013 - juillet 2016	Spécialiste technique sur l'environnement, gestion terroir, documentation, et Suivi-Evaluation (Niger et Burkina) (USAID/REGIS-ER resilience project) Documentation environnemental /assurance de la qualité de l'eau et atténuation des impacts enviros; planification et cartographie pour la gouvernance; conception et traduction pour suivi et évaluation des résultats du projet; formating et archivage des documents de projet
2010 - 2012 5 mois	Evaluateur de conformité aux standards environnementaux (Senegal, Ethiopie, Niger) (pour projets agriculture/NRM financés par l'USAID et gérés par CLUSA et International Resources Group) Programmatic Environmental Assessment pour les projets Feed the Future; Evaluations Environnementales de Base pour les brouillons de projets; et Revues Environnementales pour divers projets financés par l'USAID. J'ai contribué les chapitres sur les potentiels d'impact sur les bases de la superficie et l'écologie autour des travaux en agriculture: petite irrigation, risiculture, élevage, développement des bas-fonds; ainsi que recommandations d'atténuation
2010 - 2011 2 mois	Spécialiste en inventaire et aménagement (Sierra Leone) (pour USAID PAGE) Conseils sur l'inventaire intégré à l'aménagement forestier communautaire; formation de l'équipe en collection et analyse des données (bois d'oeuvre et produits non-ligneux); rédaction des termes de référence pour la botanique; cartographie avec images
2010 1 mois	Spécialiste en aménagement (Mali) (pour U.S. Forest Service International Programs) Participation avec équipe d'évaluation de l'état de déboisement dans un périmètre irrigué MCC Mali; propositions pour l'accès amélioré au bois d'énergie, pour les plantations
2010 - 2011 3 mois+	Consultant en GIS et interprétation des images (République du Congo) (pour Winrock International, sous contrat avec l'OIBT) Propositions faites pour la récupération des données capturées des images à haute résolution pour l'inventaire de la biomasse, l'appui à la conservation de la faune, et la surveillance de l'exploitation forestière; exécution d'un plan d'action pour 2 ans

2006 - 2009 4 ans	<p>Volontaire en aménagement participatif des forêts et de la biodiversité (Sénégal) (pour <i>Projet AG/GRN Wula Nafaa, BP 25-740, Dakar-Fann et Tambacounda</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Conseils sur le contenu et l'exécution des études socio-économiques ▪ Compilation, formatage et traduction des présentations techniques et rapports sur les activités du projet (foresterie, faune, ressources halieutiques) ▪ Assistance à l'élaboration des termes de référence pour les consultants en GRN
2006 et 2007 3 mois	<p>Consultante en inventaire et plans d'aménagement forestier (Sénégal) (pour <i>le Service Forestier américain et l'USAID projet Wula Nafaa</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Coordination de l'élaboration d'un guide d'étapes pour un plan d'aménagement ▪ Définition des besoins en inventaires et les enjeux pour les plans d'aménagement
2006 1 mois	<p>Certification forestière et exercice de pré-évaluation (Cameroun) (pour <i>Smartwood/Rainforest Alliance</i>) Obtention d'un certificat en certification des forêts; rapport technique en équipe</p>
2006-2009	<p>Assistante en documentation et traduction (Sénégal)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Traductions français-anglais ; conception rapports et dépliants (Projet USAID Ag/NRM) ▪ Synthèse des projets agricoles pour Catholic Relief Services
1999 - 2005 Plein temps 2 ans; mi-temps 3 ans	<p>Spécialiste en aménagement forestier participatif pour des projets GRN (Zambie) (<i>CLUSA-NRM, CARE Food Security Program; Zambia Trade/Investment; PFAP</i>)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gestion d'un bureau forestier pour 2 ans: Programme de terrain avec les facilitateurs basés dans les villages ; analyse et intégration des données de terrain pour l'aménagement 2. Renforcement de la capacité du Département Forestier et des facilitateurs : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Méthodes d'inventaire et de cartographie des résultats utilisant les approches participatives y compris les connaissances indigènes et les données des images SPOT ▪ Capture des informations sur les ressources forestières villageoises - infos socio-économiques en tableau et sur cartes avec données d'inventaire ; calcul coupe annuelle 3. Élaboration et mise en page : <i>Joint Forest Management Guidelines</i> de la Zambie 4. Évaluation de l'état de la foresterie en Western Province pour une intervention de l'USAID
2003 1 mois	<p>Spécialiste en inventaire participatif (Sénégal) (<i>International Resources Group, USAID</i>) Évaluation des préalables en information et en organisation pour l'inventaire des formations sahéliennes de <i>Combretum</i> et vène, pour la production des bois d'énergie et de scie dans la partie est du pays ; Conseils sur la sensibilisation, l'utilisation du GPS, et les procédures pour la cartographie décentralisée afin d'avancer le programme de terrain</p>
2001-2002 2 mois	<p>Consultante en inventaire forestier (Guinée-Conakry) (pour <i>Winrock, USAID Projet Elargi de Gestion des Ressources Naturelles</i>) - 3 visites</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Évaluation de la qualité de travail inventaire des groupements locaux de scieurs, du Service Forestier, et des équipes d'inventaire universitaires dans une forêt communautaire ▪ Établissement d'un bureau cartographique local ; formation GPS pour les forestiers de terrain
1996-2000 2 ans	<p>Recherches en fragmentation forestière, son échantillonnage et sa cartographie (<i>Thèse du Masters, Université du Vermont</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Innovation en l'utilisation des photos aériennes pour échantillonner le niveau de fragmentation des forêts et ses indices pour documenter les tendances entre 1941 et 1995
1992-1996 4 ans	<p>Conseillère technique à la cellule d'inventaire et cartographie (Bénin) (<i>contrat local, Projet de Gestion des Ressources Naturelles, Volet Amgmt Forestier, World Bank</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Innovation en exploitation des données fournies par les scieurs pendant l'inventaire quantitatif sur 300.000 ha de forêts nationales ; préparation des rapports d'inventaire ▪ Formation - Service Forestier en montage, interprétation, mesures des photomosaïques ▪ Assurance de la qualité des inventaires et des cartes ▪ Rédaction du plan d'usages multiples de la forêt avec les groupements d'utilisateurs ▪ Production des dépliants et exposés des étapes dans l'aménagement participatif

1991-1992 1.7 ans	Forestier de l'État (Forests and Parks, Vermont State, USA) <ul style="list-style-type: none"> ▪ Exécution indépendant des inventaires multi-ressources et du bois d'oeuvre ▪ Collaboration avec organisations communautaires en construction/conversion des pistes ▪ Localisation et démarcation des limites des forêts ▪ Évaluation de la salubrité des forêts pour les études nationales ; surveillance aérienne
1988-1989 8 mois	Surveillante de la santé des forêts (USA) (Service Forestier) <ul style="list-style-type: none"> ▪ Identification des indicateurs des maladies et de la mortalité ; échantillonnage des branches ; localisation des placettes permanentes et des nouvelles ; chef d'équipe
1982-1986 3,5 ans	Formatrice en inventaires, coordinatrice des missions techniques (Niger) <i>(pour le Service Peace Corps au projet USAID Planification et Utilisation des Sols et Forêts)</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Supervision - collection de données, formation technique (inventaire national) ▪ Planification et exécution du travail de terrain dans les zones reculées avec images satellites et les photos aériennes ▪ Coordination des programmes de formation de courte durée sur la foresterie sahélienne (régénération, érosion, brise-vents, pépinières)
1986 3 mois	Forestière (Niger) (pour CARE International et l'USAID) Soudure d'un projet de reconstitution des troupeaux après la sécheresse en attendant l'arrivée d'un nouveau recruté ; collaboration avec AFRICARE ; consultation avec l'école forestière technique de Kolo pour rendre le programme de formation compatible avec les besoins des projets
1979-1981 12 mois	Forestière de terrain : inventaire, feux, amélioration du bois de scie (USA) <i>(contrats avec le Service Forestier en Idaho, Oregon, et Washington)</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Sondages de survie • Charpentage des routes • Inflammation des feux contrôlés et lutte contre feux • Plantation des arbres • Amélioration formations forestières

LANGUES:

ANGLAIS: langue de naissance

Espagnol: minimale

FRANCAIS: FS niveau 3+ (excellent) écrit et verbal

Hausa, Cinyanja, Wolof rudimentaire

FORMATION:

2001 **Masters de Science** en Inventaire Forestier, University of Vermont, USA (GPA 3.9)

- les SIG ArcInfo et ArcView
- analyses coûts-bénéfices
- le dessin des sondages par échantillonnage • la biométrie forestière avancée
- l'analyse par régression, multivariant, et d'autres méthodes statistiques

1990 **Bachelors de Science** en Aménagement des forêts, University of Vermont (GPA 3.9)

- Loi environnementale
- Pathologie
- Écologie
- Évaluation des forêts

1981 **Associée aux Sciences Appliquées** en Technologie Forestière, Green River College (GPA 4.0) (Washington)

- Sylviculture pratique
- Photo-interprétation
- Charpente

LOGICIELS PRATIQUÉS AVEC COMPÉTENCE:

Excel, Word, Access, SAS, Power Point, Photo editor, Publisher, ArcView

AUTRE BIODATA:

Membre de: Society of American Foresters, Green Mountain Division, secrétaire, et gérante des archives historiques; Société Internationale des Forestiers Tropiques; Eglise épiscopale

Reconnaisances: 1981: Green River College Étudiante Saillante; 1990: Susan Whitmore prime d'écriture, Adams Académique, et Xi Theta Sigma Compétence Académique; 1998: Reconnaissance pour le meilleur Poster d'Étudiant, Boise-Cascade Conférences sur les Outils Intégrés d'Inventaire

DOCUMENTS ET PUBLICATIONS:

ARTICLES

- ❑ 2004: Polansky, C. et J. Heermans. Developing forest management plans with high-tech tools et traditional knowledge in Zambia. *Journal of Forestry*, 101 (5) 46-51. (anglais)
- ❑ 2003: Polansky, C. Participatory Forest Management in Africa: Lessons Not Learned. *Intl. Journal of Sustainable Development et World Ecology*, 10 (2003) 109-118. (anglais)

PRESENTATIONS MEDIATIQUES

- ❑ 2009: Site web pour Lady Forester, pour accéder à tous les documents, posters, et cartes produits par moi dans les bureaux forestiers auxquels j'ai travaillé: <http://www.ladyforester-tech.org>
- ❑ 1995, 2003, 2008: Plaquettes et posters pour présenter les projets de gestion des ressources naturelles. PGRN/Volet Aménagement Forestier, Bénin; CLUSA-NRM, Zambie; Ag/GRN, Sénégal. (français)
- ❑ 1998: « Utilization of Human Experience in lieu of Raw Statistics in Estimating Tree Volumes in Benin, West Africa. » Thèse (Univ. of Vermont) et poster présenté au séminaire Boise-Cascade/USFS Integrated Tools for Inventory in 21st Century. 10 pages. (anglais)
- ❑ 1985-87: Scripts en français pour deux films de 12- minutes, et un de 30-minutes. Productions sur les thèmes de la foresterie sahélienne: les inventaires et la gestion des forêts

MANUELS

- ❑ 2008: Rédaction finale des étapes par consensus (1) Guide d'Elaboration du Plan d'Aménagement Forestier Participatif; (2) Guide d'Elaboration et de mise en œuvre des Conventions Locales dans les Communautés Rurales. Projet USAID-Wula Nafaa, Sénégal. 50 pages, 28 pages. (français)
- ❑ 2002-06: Guide pour les inventaires à coûts réduits dans les forêts sèches de l'Afrique. USAID/Washington et Lusaka; Winrock International. 84 pages. (anglais)

RAPPORTS TECHNIQUES

- ❑ 2009: 2ème Atelier USAID-Wula Nafaa Réflexion sur les Chimpanzés 23 Avril 2009 à Kédougou. Compilation of reports, maps, data, workplans into working document. 39 pgs. USAID-Wula Nafaa Program, Senegal.
- ❑ 2007: (Avec Jim Alegria, Service Forestier USA) L'inventaire du bois d'oeuvre, du bois d'énergie et de sa régénération, et de quelques produits non-ligneux: recommandations pour les zones d'intervention du programme Wula Nafaa dans l'est et le sud du Sénégal y compris la production du charbon. 60 pages. (fr/angl)
- ❑ 2005: Mapping et Inventory Results for Nyamphande Natural Resource Management Area Directly Addressing Issues of Timber et Nontimber Forest Products (Data Collection 2003-2004). 60 pages (anglais).
- ❑ 2004: (avec John Heermans) Vue globale du secteur forestier dans Western Province, Zambia. USAID Mission/ Zambia Trade et Investment Enterprise, Lusaka. 60 pages. (anglais)
- ❑ 2002: Rapport sur l'état des défrichements dans la forêt locale de Chiulukire. 8 pages avec graphiques, tables, et recommandations pour les suivis. (anglais)
- ❑ 2002: Rédaction et présentation du module pour l'apiculture et la collecte du miel. CLUSA-NRM/USAID/Forestry Department, Chipata, Zambia. 8 pages. (anglais)
- ❑ 2001: Mission de Mise en Ordre et Suivi du Plan de Coupe et d'Autres Activités de Cogestion dans les Forêts d'Intervention du Projet Elargi de Gestion des Ressources Naturelles, Fouta Djallon, Guinée. USAID/PEGRN, Conakry. 25 pages. (français)
- ❑ 2001: Rédaction et présentation des données sur la Quantification et Évaluation des opérations traditionnelles de Carbonisation - Mini Etude de Cas pour Chiulukire Local Forest. 10 pages. (anglais)
- ❑ 2001: Rédaction et présentation des données sur les Produits non-ligneux dans les marchés de Katété. CLUSA-NRM, Forestry Department, Chipata, Zambia. (anglais)
- ❑ 2000: L'Inventaire forestier dans le contexte de la cogestion des forêts classées de la Guinée. Rapport technique de mission. USAID/PEGRN, Conakry. 31 pages. (français)
- ❑ 2000: Scénarios pour le partage des revenus dans la forêt Chiulukire. CLUSA-NRM/USAID. 5 pages. (anglais)
- ❑ 2000: Comment la stratification de la forêt réduit la variance de l'échantillon. USAID/CLUSA/CARE, Zambia. 8 pages. (anglais)
- ❑ 1995: Réflexions sur l'Inventaire Forestier au Bénin (enjeux et besoins). PGRN/World Bank project. 4 pages.
- ❑ 1995: Sommaire de l'Inventaire Quantitatif de la Forêt Classée de Toui-Kilibo, Bénin. PGRN/World Bank project. 30 pp (français)